



Fondazione per la Rinascita di Chresso
Associazione «Comunità di Cés»
Ces, cp. 15, CH-6747 Chironico

Rapporto annuale della Fondazione per la Rinascita di Cés

Rendiconto della Fondazione

Nei primi giorni di maggio abbiamo iniziato la 47a stagione del nostro progetto con un nuovo gruppo di gestione: Simon Wahl, Alberto Di Dio e Chiara Filippini si sono stabiliti nel villaggio e hanno allestito case e orti per la stagione estiva. Anche per il loro piccolo Guido Olmo, all'epoca di dieci mesi, le scoperte sono state belle e tante!

Poco dopo i primi ospiti sono arrivati nelle case VERIDIRUM e TI AN DOUR e nell'appartamento MARIALL-GRÀ. Rifornire il negozio di cibo, gestire la teleferica, preparare la legna da ardere, coltivare gli orti ... tutto questo dava un ritmo alle loro giornate.

Siamo sempre felici di dare la possibilità ai bambini e ai giovani di conoscere il villaggio e i suoi dintorni, sperimentare una vita semplice, in stretto contatto con la natura e con le persone. Così è stato per il campo teatrale per ragazze di Regula Friedli e per il campo per bambini di WWF Ticino, o anche per tanti altri bambini venuti con le loro famiglie. Ad alcune di queste è piaciuto talmente tanto che hanno soggiornato più volte durante la stagione!

Lavori più specifici e di impatto sono stati quelli legati al dirado boschivo al fine di contenere l'avanzata del bosco. Un gruppo di volontari ha diradato un'area vicino a Lempence. Tali misure possono simultaneamente creare pascoli, aumentare la biodiversità e fornire legna da ardere.

In preparazione di un concetto globale di gestione del paesaggio, la studentessa Maajan del Politecnico di Zurigo ha esaminato e contrassegnato le nostre parcelle e mappato elementi del paesaggio di particolare valore in un sistema informativo geografico (GIS).

Luglio ed agosto era il tempo della fienagione. Grazie al bel tempo il fieno è stato portato rapidamente nel-

le stalle e nel tardo autunno è stato il foraggio per le circa 20 vacche nutrici e manzi della fattoria biologica «Scarp» di Semione (Valle di Blenio). All'inizio di novembre, proprio un giorno prima della nevicata, gli animali sono scesi a valle.

La raccolta negli orti ha avuto molto successo. Oltre a bacche, insalate e una buona varietà di verdure, siamo riusciti a raccogliere una grande quantità di patate coltivate in un campetto in rotazione con la segale. Varietà antiche di patate di montagna, Blù di Valtellina, Corne de Gatte e Macchiata assieme con varietà più frequenti, Agria, Désirée e Jelly. Tante da distribuirle fra tutti noi e avere scorte per l'inverno per i nostri ragazzi.

Anche i due principali progetti di costruzione sono stati particolarmente graditi: Ilaria, Sam e Rolando hanno sviluppato e installato un nuovo sistema pionieristico per i nostri servizi igienici a secco, in cui i lombrichi lavorano attivamente nella decomposizione. Ad ottobre Rolando ha costruito e installato una nuova cucina al pianterreno della casa TI AN DOUR, nuovo tavolo, panca, mensola e nuova scala per salire nella camera sopra – tutto in larice, acero e abete rosso, alberi che crescono attorno a Ces.

Questi progetti sono stati prefinanziati dalla Fondazione, nella speranza di poter contare nuovamente su numerose donazioni della nostra cerchia di amici.

Grazie per il vostro prezioso sostegno!

Elena e Christoph per il Consiglio di fondazione della Fondazione FRC

Bericht des Stiftungsrats

Anfang Mai startete die 47. Saison unseres Projekts mit einer neuen Betriebsgruppe: Simon Wahl, Alberto Di Dio und Chiara Filippini begannen, sich im Dorf einzurichten und bereiteten die Häuser und Gärten für die kommende Saison vor. Auch für Guido Olmo, damals zehn Monate alt, war vieles neu und überraschend.

Bald trafen die ersten Gäste in den Häusern VERIDIRUM und TI A DOUR und im Appartement MARIALLEGRA ein. Es galt Essen zu bestellen, die Seilbahn zu bedienen, Brennholz aufzubereiten, während die Gärten weiter gepflegt werden mussten.

Es freut uns immer wieder, wenn Kinder das Dorf und die Umgebung kennenlernen können, so im Mädchen-Theaterlager von Regula Friedli und im Kinderlager des WWF Ticino, oder auch im kleineren Rahmen, mit ihren Familien. Einige Familien waren von Ces so sehr angetan, dass sie uns in diesem Jahr sogar mehrmals besuchten.

Zudem freuen wir uns auch immer wieder über Arbeitseinsätze: Um den stetig einwachsenden Wald von der Ebene zurückzudrängen, lichtete eine Gruppe von Engagierten eine Fläche in der Nähe von Lempence aus. Mit solchen Massnahmen kann gleichzeitig Weideland geschaffen, die Biodiversität erhöht und Brennholz bereitgestellt werden.

Als Vorarbeit im Hinblick auf ein umfassendes Landschaftspflegekonzept vermäss und markierte die ETH-Studentin Maajan unsere Parzellen und kartierte besonders schützenswerte Landschaftselemente in einem Geoinformationssystem (GIS).

Im Juli und August war das Heuen angesagt. Dank gutem Wetter gelang es mit Unterstützung von Freiwilligen, das Heu zügig in die Ställe zu bringen. Im Spätherbst wurde es an die rund 20 Mutterkühe und Rinder des Bio-Hofs «Scarp» aus dem Bleniotal verfüttert. Anfang November, rechtzeitig einen Tag vor dem ersten grossen Schneefall, wurden die Tiere nach unten geführt.

Die Gartenernte war sehr erfolgreich. Neben Beeren, Salaten und einer Vielfalt an Gemüsen konnten wir vor allem eine grosse Menge an Kartoffeln ernten, darunter seltene Bergsorten wie Blù di Valtellina, Corne de Gatte und Macchiata, neben Agria, Désirée und Jelly.

Besonders erfreulich waren auch die beiden grösseren Bauprojekte: Ilaria, Sam und Rolando entwickelten und installierten ein neues, pionierhaftes System für unsere Trockenkomposttoiletten mit Würmern zur aktiven Kompostbearbeitung. Und im



Oktober baute Rolando im Erdgeschoss des TI A DOUR eine neue Küche ein, mitsamt einem neuen Tisch, einer Sitzbank, einem Regal und einer neuen Treppe ins Dachgeschoss – alles aus Lärche, Ahorn und Fichte, also Bäume, die in der Umgebung von Ces wachsen. Diese Projekte wurden von der Fondazione vorfinanziert, in der Hoffnung, dass wir wiederum auf zahlreiche Spenden aus unserem Freundeskreis zählen dürfen. Vielen Dank für Eure Unterstützung!

Elena und Christoph für den Stiftungsrat der Fondazione FRC



La Fondazione

Lo scopo della «Fondazione per la Rinascita di Chiesso / Cés» (FRC) è fissato negli statuti, come iscritto nel Registro di Commercio: «Salvaguardare e conservare il ‚monte‘ (Maggese) di Cés (Chiesso, Chironico) nelle sue caratteristiche tradizionali; ridare vita all'agglomerato di Cés (Chiesso), segnatamente con la promozione di esperienze di vita comunitaria.»

La Fondazione possiede le infrastrutture del progetto e formalmente è il datore di lavoro per il gruppo operativo. Il Consiglio di Fondazione è responsabile per gli aspetti amministrativi e legali e per lo sviluppo a lungo termine del progetto. I membri sono Elena Camponovo (presidentessa), Christoph Müller (segretario), Bernhard Nievergelt (cassiere), Fabio Bontadina, Regula Friedli, Hansruedi Schudel e Lidia Selldorf. Il bilancio della Fondazione viene controllato dallo Studio Fiduciario Udo Schiller, Lugano. La Fondazione è iscritta nel Registro di Commercio del Cantone Ticino ed è sotto il controllo della Vigilanza delle fondazioni da parte dello Stato.

L'Associazione

L'Associazione «Comunità di Cés» (CdC) è fondatrice della FRC, elegge ogni due anni il Consiglio di Fondazione e sostiene l'andamento pratico del progetto. Il Comitato attuale è formato da Bruno Varini, Rolando Picchetti, Ilaria Picchetti e Irene Fettolini. Il comitato si occupa dei progetti in corso: in primavera introduce il gruppo operativo e si occupa della messa in servizio degli orti e delle case. In estate organizza l'assemblea annuale dell'associazione. In autunno organizza l'incontro per la cura del paesaggio e si occupa di chiudere le case e di preparare gli orti per l'inverno. Ad oggi l'associazione CdC conta 44 membri. Tutti i soci dell'associazione sono o erano membri attivi, e possono aderire solo se conoscono bene e in modo pratico la realtà del progetto della rinascita di Cés. Ogni inizio agosto ha luogo l'assemblea annuale durante la quale possono venire accolti nuovi membri.

Die Stiftung

Das Ziel der Stiftung «Fondazione per la Rinascita di Chiesso (Cés)» (FRC, deutsch: Stiftung zur Wiederbelebung von Cés) besteht darin, das Monte di Cés in seiner traditionellen Charakteristik zu erhalten und neu zu beleben, namentlich mit der Förderung von Erfahrungen in gemeinschaftlichen Lebensweisen. Die FRC besitzt die Infrastruktur des Projekts und ist formell Arbeitgeberin der Betriebsgruppe. Der Stiftungsrat ist für die administrativen und juristischen Aspekte und für die langfristige Entwicklung des Projekts zuständig. Die Mitglieder sind: Elena Camponovo (Präsidentin), Christoph Müller (Sekretär), Bernhard Nievergelt (Kassier), Fabio Bontadina, Regula Friedli, Hansruedi Schudel und Lidia Selldorf. Die Jahresrechnung der Stiftung wird vom Treuhandbüro Udo Schiller kontrolliert. Die Stiftung ist im Handelsregister des Kantons Tessin eingetragen und untersteht der staatlichen Stiftungskontrolle.

Der Verein

Der Verein «Comunità di Cés» (CdC) ist Stifter der FRC, wählt alle zwei Jahre den Stiftungsrat und unterstützt den laufenden Betrieb des Projekts. Der aktuelle Vorstand besteht aus Bruno Varini, Rolando Picchetti, Ilaria Picchetti und Irene Fettolini. Der Vereinsvorstand kümmert sich v.a. um den laufenden Betrieb des Projekts: Im Frühling die Einführung der Betriebsgruppe sowie die Inbetriebnahme der Gärten und Häuser, im Sommer die Durchführung der Jahresversammlung, im Herbst die Organisation eines Treffens für Naturpflegearbeiten und zur Einwinterung der Häuser und Gärten. Zur Zeit zählt der Verein 44 Mitglieder, die alle aktiv in das Projekt involviert sind oder waren. Bedingung für die Mitgliedschaft ist, dass man während einiger Zeit in Cés mitgearbeitet hat und so einen vertieften Einblick in die Situation vor Ort gewinnen konnte. Jeweils Anfang August findet die Jahresversammlung statt, bei der auch neue Mitglieder aufgenommen werden.



Ces 2019: Relazioni e incontri autentici sul Monte

Nel 2019 abbiamo trascorso oltre 6 mesi a Ces, vivendo e crescendo insieme e prendendoci cura di varie faccende attorno al villaggio. In tutto questo, abbiamo condiviso le nostre giornate con diverse persone che ci hanno aiutato in molti modi e che vorremmo ringraziare. Abbiamo vissuto questo periodo non come un lavoro estivo ma come un'esperienza di vita completa e abbiamo cercato di sincronizzare il più possibile le nostre vite con i cicli naturali. È stato un periodo di incontri, su vari livelli. Incontri con le persone e con la natura - con animali dentro e attorno alla stalla fienile e piante dentro e attorno agli orti.

Ci siamo resi conto che è necessario molto lavoro per sostenere un gruppo di persone nel monte; solo parte del cibo può essere coltivato a Ces, quindi abbiamo cercato di reperire il resto da produttori locali, adattando in qualche modo le nostre abitudini a ciò che era disponibile. In particolare gli orti hanno iniziato a dare cibo solo intorno a luglio e saremmo interessati a cercare di chiudere ancora di più il cerchio alimentare, ad esempio con la conservazione di verdure e cereali durante l'inverno. Abbiamo anche investito nella piantagione di alberi da frutto per cercare di diversificare la produzione. Il formaggio e altri latticini sono già una realtà più o meno stabile; abbiamo lavorato con le mucche di Christian in questa direzione. Abbiamo anche tagliato il fieno in piena estate e l'abbiamo dato alla mandria dell'Azienda Scarp in autunno, cercando di mantenere un ciclo chiuso sul monte. Ci siamo concentrati sull'autarchia, cercando di onorare lo spirito e la visione dei pionieri fondatori della FRC circa 50 anni fa, e ci piacerebbe vedere ulteriori sforzi in questa direzione.

Vivere a stretto contatto con piante e animali, e prendersi cura di alcuni di essi quotidianamente, ci ha dato anche una prospettiva al di là delle relazioni umane. Abbiamo perso due galline e una mucca a causa di incidenti e ci siamo resi conto dell'inevitabilità di provare emozioni nei loro confronti, indipendentemente da quanto tempo avessimo passato insieme. Vivere quotidianamente soprattutto con animali domestici è un cerchio all'interno del quale si entra integralmente e del quale si abbraccia ogni passo. Significa non solo provare emozioni ma anche essere pronti a prendere decisioni improvvise e difficili che potrebbero talvolta ferirci.

Infine, ma non meno importante, è stato anche un tempo di incontri umani, con molti visitatori e ospiti, ognuno dei quali ha portato vita sull'altopiano di Ces, a modo loro. Stare in montagna per molto tempo, vedere persone e storie che vanno e vengono, è un'esperienza speciale. Siamo grati che ci sia stata data questa opportunità, perché, per come l'abbiamo vissuta, ci ha permesso di trascorrere del tempo con noi stessi e anche di incontrare costantemente l'ampia famiglia di persone che vivono perennemente in montagna. Intensificati dall'isolamento, questi incontri possono diventare molto intensi. Alcuni incontri possono non essere sempre facili. Ma sono autentici. Per noi questa veridicità in tutti gli incontri che abbiamo avuto, li ha resi molto speciali e ci ha fatto sentire vivi.

La bellezza della nostra estate a Ces è stata soprattutto nell'autenticità di tutti gli incontri e delle relazioni che abbiamo vissuto. E non vediamo l'ora di viverne molti altri.

Simon, Chiara e Alberto dal gruppo di gestione 2019





Ces 2019: Authentische Erfahrungen auf dem Monte

Im Jahr 2019 verbrachten wir über 6 Monate in Ces, lebten und wuchsen zusammen und kümmerten uns um verschiedene Aufgaben im und um das Dorf. Bei all dem wurden wir von mehreren Menschen begleitet, die uns in vielerlei Hinsicht geholfen haben und denen wir danken möchten. Wir erlebten diese Zeit nicht als Sommerjob, sondern als eine Lebenserfahrung. Wir haben versucht, unser Leben so weit wie möglich mit den natürlichen Zyklen zu synchronisieren. Es war eine Zeit der Begegnungen, auf so vielen Ebenen. Begegnungen mit Menschen und mit der Natur - mit Tieren in und um die Scheune und mit Pflanzen in und um die Gärten.

Wir erkannten, dass viel Arbeit nötig ist, um eine Gruppe von Menschen in den Bergen zu ernähren. Nur ein kleiner Teil der Nahrungsmittel kann in Ces angebaut werden. Also versuchten wir, den Rest von lokalen Produzenten zu beziehen, wobei wir unsere Gewohnheiten etwas an das Vorhandene anpassten. Die Gärten begannen erst im Juli etwas Nahrung zu geben. Es wäre interessant zu versuchen, den Nahrungsmittelkreislauf noch weiter zu schließen, zum Beispiel durch die Lagerung und Konservierung von Gemüse und Getreide

über den Winter. Wir haben einige Obstbäume angepflanzt, um zu versuchen die Obstproduktion zu diversifizieren. Käse und andere Milchprodukte sind bereits eine mehr oder weniger stabile Realität in Ces; wir sind mit der Milch von Christians Kuh auch in diese Richtung gegangen. Wir haben auch im Hochsommer Heu geschnitten und es im Herbst den Kühen von Azienda Scarp zurückgegeben, um einen geschlossenen Kreislauf auf dem Berg zu haben. Wir konzentrierten uns auf die Autarkie und versuchten, den Geist und die Vision der Gründungspioniere der FRC vor fast 50 Jahren zu ehren, und wir freuen uns, wenn weiterhin Anstrengungen in diese Richtung unternommen werden.

Die Tatsache, dass wir in unmittelbarer Nähe zu Pflanzen und Tieren gelebt und einige von ihnen täglich gepflegt haben, gab uns auch eine Perspektive jenseits menschlicher Beziehungen. Wir haben zwei Hühner und eine Kuh durch Unfälle verloren, und es war unvermeidlich Gefühle für sie zu empfinden, selbst wenn wir nur kurz mit ihnen zusammen gewesen waren. In das tägliche Leben, insbesondere mit domestizierten Tieren, haben wir uns ganz hineingegeben. Für uns hat das bedeutet, nicht nur Emotionen zu empfinden, sondern auch bereit zu sein, schwierige Entscheidungen zu treffen, selbst wenn sie uns leid taten. Nicht zuletzt war die Zeit in Ces auch eine Zeit





*der menschlichen Begegnungen: Viele Besucher*innen und Gäste, von denen jede/r auf seine/ihre Art und Weise Leben auf die Hochebene von Ces brachte. Lange Zeit in den Bergen zu sein, zu sehen, wie Menschen und Geschichten kommen und gehen, ist ein besonderes Erlebnis. Wir sind dankbar, dass uns diese Möglichkeit gegeben wurde. Wir konnten sowohl uns selbst, als auch der größeren Familie der Menschen, die ständig in den Bergen leben, wirklich begegnen. Da sie durch die Isolation intensiviert werden, können Begegnungen intensiv sein. Manche Begegnungen mögen nicht immer einfach sein. Aber sie sind authentisch. Für uns hat diese Wahrhaftigkeit und Unmittelbarkeit, die in all unseren Begegnungen gelegen sind, sie zu etwas ganz Besonderem gemacht und uns das Gefühl gegeben, lebendig zu sein.*

Die Schönheit unseres Sommers in Ces lag in der Authentizität aller Begegnungen und Beziehungen, die uns gewährt wurden. Und wir freuen uns auf mehr davon.

Simon, Chiara und Alberto von der Betriebsgruppe 2019

Le scienze ambientali in pratica

La Fondazione Ces offre anche opportunità di stage. Nell'estate 2019 Maajan Richter ha concluso il suo tirocinio professionale per il Master in Scienze Ambientali del Politecnico di Zurigo (ETHZ) a Ces. Lo stage ha dato a Maajan l'opportunità di familiarizzare con il programma GIS open-source ampiamente utilizzato per la gestione dei dati spaziali (QGIS). In qualità di Fondazione, siamo stati lieti di ricevere un sostegno per il rilevamento e la preparazione dei nuovi piani del raggruppamento dei terreni del Cantone, affinché possano servire come base per i nostri progetti di tutela del paesaggio. Non è stato facile scoprire esattamente dove si trovano in realtà i termini delle particelle sul posto. Il lavoro ha fornito un'opportunità unica per una conoscenza intensiva e precisa del territorio e delle sue peculiarità.

Progettazione e aggiornamenti sulla gestione del paesaggio

A metà settembre, Urs, Hansruedi e Fabio del gruppo per la conservazione del paesaggio hanno definito delle misure per poter realizzare in tempi brevi degli interventi urgenti di riqualifica dell'altopiano di Ces. Tra le tante idee e i compiti maggiori sono emersi cinque suggerimenti per il prossimo futuro:

- I. Verengo: ottimizzazione dei lavori di manutenzione della palude di importanza nazionale
- II. «Pendio pioppi»: assicurare il prato secco, prezioso per le farfalle
- III. Pascolo estensivo: pascolo e manutenzione per favorire uccelli anche rari come lo stiacchino & Co.
- IV. Superficie da strame Fopp: aumento del suo valore ecologico.
- V. Presù: preservare la steppa rocciosa a favore dell'edipoda celeste e altre cavallette.

Quest'estate è previsto un rilievo dettagliato della flora come base per la pianificazione. L'obiettivo sarebbe quello di presentare le richieste di sostegno alle fondazioni nel mese di giugno, e speriamo di poter avviare i primi lavori di riqualificazione già a fine estate 2020.

Fabio, Hansruedi e Urs, gruppo «Gestione del paesaggio»

Fig. 1.

Maajan con ricevitore GPS e portatile alla ricerca dei termini della nuova ripartizione particellare.

Maajan mit GPS-Empfänger und Laptop auf der Suche nach den neuen Parzellengrenzen.

Fig. 2:

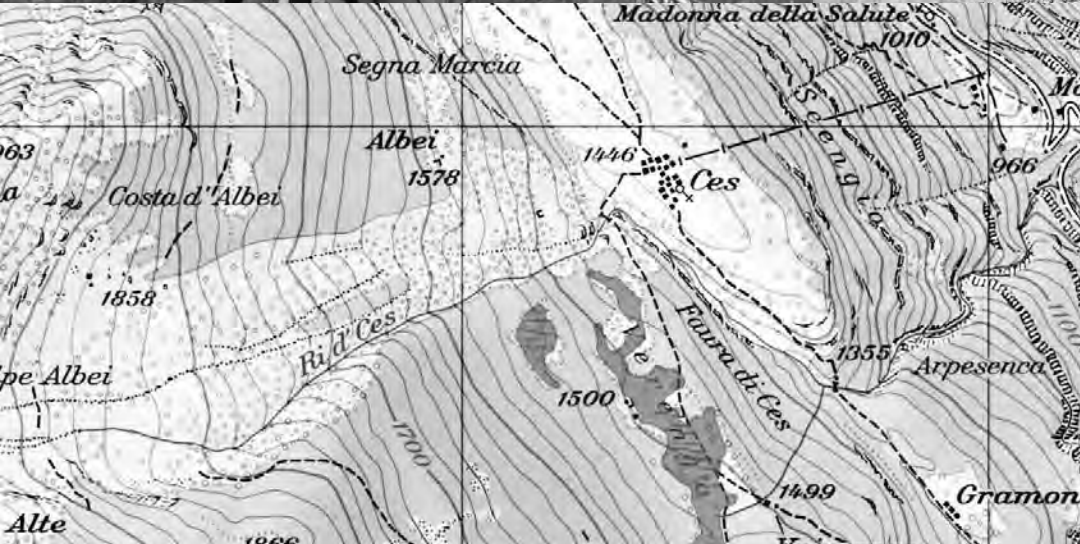
Mappa di Cès con Varenc / Verengo, la palude di importanza nazionale (oscurata), <map.geo.admin.ch>.

Karte von Ces mit Verengo, dem Flachmoor von nationaler Bedeutung (dunkel eingezeichnet). Quelle: map.geo.admin.ch

Fig. 3:

Dove il bosco si estende nei pascoli e li rende oscuri, i preziosi pascoli estensivi devono essere conservati abbattendo gli alberi e promuovendo le piccole strutture.

Wo sich der Wald auf die Weiden ausbreitet und sie verdunkelt, sollen durch Fällen von Bäumen und Förderung von Kleinstrukturen wertvolle extensive Weiden erhalten werden.



Umweltnaturwissenschaften in der Praxis

Die Fondazione Ces bietet auch Praktikumsmöglichkeiten an. In diesem Sommer hat Maajan Richter ihr Berufspraktikum für den Masterstudiengang Umweltnaturwissenschaften an der ETH Zürich in Ces durchgeführt. Das Praktikum bot Maajan die Gelegenheit sich in das verbreitete open-source GIS-Programm zur Verwaltung von Raumdaten (QGIS) einzuarbeiten. Als Stiftung waren wir froh um Unterstützung beim Einmessen und Aufarbeiten der neuen Parzellenpläne des Kantons, damit diese als Basis für unsere Landschaftsschutzprojekte dienen. Es war gar nicht so einfach herauszufinden, wo die Eckpunkte der Parzellen auf der Hochebene in Realität genau liegen. Die Arbeit bot die einzigartige Gelegenheit für ein intensives und genaues Kennenlernen des Geländes und seiner Eigenheiten.

Landschaftsaufwertungen entwerfen

Mitte September haben Urs, Hansruedi und Fabio von der Gruppe Landschaftspflege Massnahmen definiert, um dringende Aufwertungen auf der Hochebene von Ces kurzfristig umzusetzen. Aus den vielen Ideen und grösseren Aufgaben sind fünf Vorschläge für die nahe Zukunft entstanden:

- I. Verengo: Optimierung der Unterhaltsarbeiten im Flachmoor von nationaler Bedeutung*
- II. Espenhang: Sicherung unserer wertvollsten Trockenwiese für die Schmetterlinge*
- III. Extensivweide: Beweidung und Pflege zur Förderung von Braunkehlchen & Co*
- IV. Streufläche Fopp: Ökologische Aufwertung.*
- V. Presù: Felsensteppe für die bunten Ödlandschrecken.*

Fabio, Hansruedi und Urs, Arbeitsgruppe Landschaftspflege



CONTO PERDITE E PROFITTI / ERFOLGSRECHNUNG 2019

Uscite / Ausgaben	2019	2018	±
<i>Contributi per permanenti / Personalaufwand</i>	19.000,00	21.000,00	-2.000,00
<i>Vitto per permanenti / Verpflegung Betriebsgruppe</i>	8.170,00	7.740,00	430,00
<i>Oneri sociali / Sozialleistungen</i>	5.873,35	5.490,20	383,15
<i>Assicurazioni / Versicherungen</i>	1.147,55	851,05	296,50
<i>Vitto per volontari / Verpflegung Volontäre</i>	1.916,45	2.089,85	-173,40
<i>Uscite personale / Gesamtausgaben Mitarbeitende</i>	36.107,35	37.171,10	-1.063,75
<i>Spese trasporto, teleferica / Transporte, Seilbahn</i>	1.406,30	1.612,50	-206,20
<i>Amministrativi e postali / Bürokosten</i>	10.470,80	11.704,35	-1.233,55
<i>Spese telefoniche / Telefon</i>	887,80	1.517,75	-629,95
<i>Rapporto annuale, pubblicità / Jahresbericht, Werbung</i>	2.907,40	2.454,60	452,80
<i>Tassa soggiorno / Kurtaxen</i>	875,60	609,00	266,60
<i>Assicurazioni immobili / Gebäudeversicherung</i>	1.679,40	1.676,60	2,80
<i>Spese giornaliere / Haushalt</i>	1.320,32	1.630,60	-310,28
<i>Attrezzi e riparazioni / Werkzeug und Reparaturen</i>	2.871,35	2.170,80	700,55
<i>Acqua e elettricità / Wasser und Strom</i>	0,00	3.476,25	-3.476,25
<i>Spese diverse / Diverser Aufwand</i>	7.758,84	1.777,00	5.981,84
<i>Uscite per cose / Sachausgaben</i>	30.177,81	28.629,45	1.548,36
<i>MaoMao</i>	107,70	91,55	16,15
<i>Speranza</i>	107,70	91,55	16,15
<i>Ti an dour</i>	1.722,50	91,55	1.630,95
<i>Veridirum</i>	389,70	91,55	298,15
<i>Stalle e simile / Ställe</i>	8.616,00	14.932,10	-6.316,10
<i>Uscite immobili / Immobilien</i>	10.943,60	15.298,30	-4.354,70
<i>Spese agricoltura e paesaggio / Landwirtschaft</i>	907,45	657,35	250,10

Interessi passivi / Passivzinsen	2.870,00	2.810,00	60,00
Ammortamenti / Abschreibungen	1.000,00	2.700,00	-1.700,00
Guadagno / Gewinn	0,00	261,25	-261,25
Uscite / Ausgaben	82.006,21	87.527,45	-5.521,24
Entrate / Ertrag	2019	2018	±
<i>Da privati / Beiträge von Privaten</i>	26.116,00	36.868,83	-10.752,83
<i>Servizi per terzi / Dienstleistungen für Dritte</i>	18.280,00	13.855,00	4.425,00
Contributi finanziari / Spenden und Dienstleistungen	44.396,00	50.723,83	-6.327,83
<i>Servizi per campi e ospiti FRC / Dienstleistungen für Gäste</i>	9.529,90	6.659,00	2.870,90
<i>Vendita libri/cartoline / Verkauf Drucksachen</i>	195,50	189,00	6,50
<i>Vendita magliette / Verkauf T-Shirts</i>	480,00	1.120,00	-640,00
<i>Vendita legna / Verkauf Brennholz</i>	1.129,00	898,25	230,75
<i>Entrate diverse / Verschiedenes</i>	579,30	1.237,10	-657,80
Entrate varie / Diverse Einnahmen	11.913,70	10.103,35	1.810,35
Pernottamenti / Übernachtungen	21.751,72	24.544,92	-2.793,20
<i>Orto / Garten</i>	529,20	1.355,35	-826,15
<i>Fitto agricolo / Pacht</i>	800,00	800,00	0,00
Entrate agricoltura / Einnahmen Landwirtschaft	1.329,20	2.155,35	-826,15
Perdita / Verlust	2.615,95	0,00	2.615,59
Entrate / Einnahmen	82.006,21	87.527,45	-5.521,24

BILANCIO / BILANZ 2019

ATTIVI	31.12.2019	01.01.2019	PASSIVI	31.12.2019	01.01.2019
CCP 65-2518-6	7.253,44	16.799,98	Creditori/Kreditoren	2.116,95	5.834,35
Conto ABS	1.875,73	1.935,73	Prestiti/Darlehen	181.000,00	181.000,00
Debitori / Debitoren	3.469,20	19.695,65	Fondo per Personale /		
<u>Attivo circolante/</u>			Personalfonds	1.477,15	1.477,15
<u>Umlaufvermögen</u>	12.598,37	38.431,36	Patroncinio paese /		
Sostanza immobiliare /			Landschaftsfonds	9.163,40	9.163,40
Immobilien	217.500,00	197.000,00	<u>Accantonamenti /</u>		
Beni mobili / Mobilien	500,00	500,00	<u>Rückstellungen</u>	10.640,55	10.640,55
Falciatrice / Mäher	4.000,00	5.000,00	<u>Capitale proprio /</u>		
<u>Attivo fisso/</u>			<u>Eigenkapital</u>	40.840,87	43.456,46
<u>Anlagevermögen</u>	222.000,00	202.500,00	<u>Somma dei passivi /</u>		
<u>Somma dei attivi /</u>			<u>Passiven</u>	234.598,37	240.931,36
<u>Aktiven</u>	234.598,37	240.931,36			
-					

Commento sul rendiconto finanziario 2019

Nell'esercizio 2019, con un fatturato simile a quello del 2018, la Fondazione è riuscita a raggiungere l'obiettivo di finanziare i costi di gestione e manutenzione attraverso i ricavi annuali. Ciò è dovuto in gran parte all'ottimo lavoro del gruppo di gestione e al continuo buon tasso di occupazione delle abitazioni. Tuttavia non è stato possibile finanziare gli investimenti nella casa «Ti an Dour» e nei nuovi e migliori gabinetti attraverso i guadagni annuali. Qui, la buona liquidità della Fondazione e le vostre generose donazioni ci hanno aiutato molto. Grazie mille!

La Fondazione è finanziariamente sana e in grado di rendere possibili molti nuovi progetti. Nel 2020, tuttavia, non sappiamo se riusciremo a finanziare il deficit previsto di circa 20'000 CHF, dipenderà da come saranno affittate le nostre case! Per dare continuità al piacevole e dinamico lavoro di sviluppo di Ces, quest'anno vi chiediamo un sostegno finanziario speciale!

Bernhard Nievergelt, tesoriere della Fondazione per la Rinascita di Chiesso

Kommentar zur Jahresrechnung 2019

Im Finanzjahr 2019 konnte die Fondazione mit ähnlich hohem Umsatz wie im Jahr 2018 die Zielvorgabe einhalten, die Betriebs- und Unterhaltskosten über die jährlichen Erträge finanzieren zu können. Wesentlich dazu beigetragen hat die ausgezeichnete Arbeit der Betriebsgruppe und die wiederum gute Auslastung der Häuser. Nicht mehr gelungen ist es allerdings, die Investitionen in das Haus «Ti an Dour» und die neuen und verbesserten WC-Anlagen über den jährlichen Ertrag zu finanzieren. Hier haben uns die gute Liquidität der Fondazione und eure grosszügigen Spenden sehr geholfen – vielen herzlichen Dank!

Die Fondazione ist finanziell gesund und in der Lage, viele neue Projekte auch finanziell möglich zu machen. 2020 sind wir aber sehr gefordert, das durch den reduzierten Gästebetrieb erwartete Defizit von ca. Fr. 20'000.– anderweitig zu finanzieren. Damit wir die erfreuliche und dynamische Aufbauarbeit in Ces nicht auf Eis legen müssen, bitten wir euch dieses Jahr ganz besonders um finanzielle Unterstützung!

Bernhard Nievergelt, Kassier der Fondazione per la rinascita di Chiesso

Che cosa ci aspetta nel 2020?

Rea, Simon e Nora si stanno preparando per la prossima stagione.

La primavera 2020 è speciale per tutta la Svizzera: home office, negozi chiusi, stare a casa. Questo non cambierà molto nella vita quotidiana a Ces, perché ci sono sempre state poche opportunità di consumo. Ma anche noi ne siamo indirettamente colpiti, perché le misure contro il corona virus faranno sì che molti ospiti, soprattutto tutti i gruppi più grandi, resteranno a casa. E questo, tra l'altro, in un'estate in cui il gruppo di gestione è più grande del solito: noi, Rea e Simon, staremo con nostro figlio Nelio per tutta l'estate, Nora ci accompagnerà fino a fine luglio e da luglio a fine autunno Chiara e Alberto torneranno a Ces insieme a Guido Olmo e a Matilda, appena nata.

Eppure non ci preoccupiamo di rimanere senza lavoro quest'estate. Christian porta due mucche da latte, il cui latte sarà invenduto per l'assenza di ospiti e quindi potremo lavorarlo. Sul pascolo o meglio nel bosco verso «Lempence» ci sono molti abeti rossi che possono essere abbattuti e trasformati in legna da ardere o usati come pali da tepee. Non vediamo l'ora di riscoprire i giardini, per i quali speriamo di avere molto tempo a disposizione. E, come sempre, il fieno, il negozio, i dintorni - e naturalmente i tre bambini ci aspettano. Dopo l'esperienza dell'anno scorso è chiaro: crescere dei bambini a Ces richiede particolare attenzione, ma è anche incredibilmente arricchente per tutti.

Ci aspetta una grande estate, con momenti belli e difficili, verdure, funghi, erbe selvatiche e patate e, si spera, abbastanza pioggia. E se la situazione lo permette: venite a trovarci, non vediamo l'ora :-)

Rea, Simon e Nora



Was erwartet uns 2020?

Rea, Simon und Nora bereiten sich auf die kommende Saison vor.

Der Frühling 2020 hat für die ganze Schweiz speziell begonnen: Home-Office, geschlossene Geschäfte, Zuhausebleiben. Am Leben in Ces ändert das grundsätzlich wenig, gab es doch auch bisher wenig Konsummöglichkeiten. Doch auch wir in Ces sind indirekt betroffen, denn durch die Massnahmen gegen das Corona-Virus werden viele Gäste, insbesondere alle grösseren Gruppen, zu Hause bleiben. Und das ausgerechnet in einem Sommer, in dem die Betriebsgruppe grösser ist als sonst: Wir, Rea und Simon, werden mit unserem Sohn Nelio den ganzen Sommer bleiben, Nora wird uns bis Ende Juli begleiten und von Juli bis Ende Herbst kommen Chiara und Alberto gemeinsam mit Guido Olmo und der neu geborenen Matilda für ihren zweiten Sommer nach Ces zurück.

Und doch haben wir keine Sorgen, dass uns in diesem Sommer die Arbeit ausgehen wird. Christian bringt zwei Milchkühe, deren Milch aufgrund der ausbleibenden Gäste verkäst und verkauft werden will. Auf der Weide oder besser im Wald Richtung «Lempence» stehen viele Fichten, die gefällt und zu Brennholz verarbeitet oder als Tipi-Stangen verwendet werden können. Besonders freuen wir uns auf die Gärten, für die wir hoffentlich viel Zeit haben werden. Und wie immer warten das Heu, der Negozio, die Umgebung – und natürlich die drei Kinder. Nach der Erfahrung im letzten Jahr ist klar: ein Kind in Ces ist anstrengend, aber auch unglaublich bereichernd für alle.

Wir freuen uns auf einen grossartigen Sommer mit schönen und schwierigen Momenten, Gemüse, Pilzen, Wildkräutern und Kartoffeln aus Ces und hoffentlich genügend Regen. Und falls es die Situation zulässt: Kommt uns besuchen, wir freuen uns :-)

Rea, Simon und Nora



Sguardi sul 2020 - Agenda ed appuntamenti

30 maggio – 2 giugno 2019 (Ascensione)

Cancelledo! *Apertura e preparazione delle case e degli orti per la stagione estiva.*

1/2 agosto 2020

*Assemblea annuale dell'Associazione «Comunità di Cés» (CdC)
Per diventare membro, le domande di ammissione devono essere presentate per iscritto al Comitato al più tardi 14 giorni prima dell'assemblea.*

19/20 settembre 2020

Lavori di cura della natura, tagliare legna (evtl. 26/27 settembre)

Le offerte del nostro progetto

– affittare una casa di vacanza (Veridirum, Ti an Dour, MariAllegra).

L'occupazione attuale delle case è consultabile online nell'Agenda all'indirizzo: <https://cesnet.ch/calendario/>

IMPORTANTE: Vista la situazione attuale (Corona-Virus SARS-2 CoV), non effettueremo prenotazioni di case fino al 31 maggio 2020. Riceveremo le vostre prenotazioni a partire dal 1.6.2020 con riserva nel garantire l'adempimento del contratto, con un contratto quindi solo provvisorio. Grazie per la vostra comprensione.

- acquistare i nostri prodotti: magliette di Cés, cartoline postali, opuscoli, sciropi, olio di San Giovanni, e tanto d'altro*
- Ingaggiarsi nel Gruppo estivo di Gestione di Cés approfittando di nuove esperienze fuori dal comune (per 2021).*
- Impegnarsi a lungo termine nell'Associazione Comunità di Cés o in uno dei suoi gruppi di lavoro.*

Ausblick und Agenda 2020

21. - 24. Mai 2020 (Auffahrt)

fällt aus! Einrichten der Häuser und Gärten für den Sommerbetrieb

1./2. August 2020

Jahresversammlung des Vereins «Comunità di Cés» (CdC). Anträge auf eine Mitgliedschaft sind dem Vorstand bis spätestens 14 Tage vor der Mitgliederversammlung schriftlich mitzuteilen.

19./20. September 2020

Naturpflegearbeiten, Holzen (Ausweichdatum 26./27.9.20)

Cés bietet Gelegenheiten...

... ein Haus zu mieten (Veridirum, Ti an Dour, MariAllegra)

Die aktuelle Belegung der Häuser kann online in dieser Agenda konsultiert werden: <https://cesnet.ch/calendario/>

WICHTIG: Angesichts der aktuellen Situation (Corona-Virus SARS-2 CoV) nehmen wir bis auf weiteres keine Häuserreservierungen bis zum 31. Mai 2020 vor. Reservationen für die Zeit ab dem 1. Juni 2020 gelten bis auf weiteres nur provisorisch. Das heisst, dass wir die Erfüllung der Verträge zur Zeit nicht garantieren können. Wir danken für Euer Verständnis.

... Produkte zu kaufen: Kräutertee, Sirup, Johannisöl, Postkarten, T-Shirts, Broschüre, ...

... zum Engagement in der Sommerbetriebsgruppe: neue Erfahrungen sammeln! (für 2021)

... zu längerfristigem Engagement im Verein «Comunità di Cés» und in einer Arbeitsgruppe.

Cés è...

Un paesino di montagna che nel passato è rimasto disabitato ed è situato su un bellissimo altipiano nel Ticino settentrionale (1450 m s/m). Assieme ad altri «monti» appartiene alla frazione Chironico del comune di Faido in valle Leventina. Cés è ben lontano dal caos del traffico ed è raggiungibile solo a piedi, in due ore di cammino. Già nella salita s'incontra una natura variegata e, una volta giunti nel paese stesso, colpisce il suo altipiano sfruttato in modo naturale, con la cascata, la sua torbiera e i suoi fiori rari. Cés è anche situato in una riserva di caccia.

Il villaggio è costituito da venticinque edifici fra case e stalle (alcune cadenti, altre ricostruite) ed una chiesetta. Un terzo delle case appartiene alla Fondazione per la Rinascita di Cés (FRC). Dal 1972 c'impegniamo in modo comunitario per il mantenimento delle caratteristiche tradizionali del villaggio e dei suoi dintorni e affinché Cés rimanga aperto per forme di vita e di lavoro comunitario e alternativo.

Durante i mesi estivi offriamo posti di lavoro nel Gruppo di Gestione. Organizziamo anche attività di protezione della natura come per esempio nella cura delle torbiere di montagna di Varenc e Lempence. In inverno Cés è molto tranquillo ma in estate è assai movimentato: coltiviamo i nostri orti biologici, lavoriamo, conversiamo, rinnoviamo il paesino, giochiamo e discutiamo. Per scelta viviamo in modo semplice, rinunciamo a molta della meccanizzazione e per questo lavoriamo piuttosto manualmente. Siccome vogliamo vivere in modo il più possibile indipendente, produciamo noi stessi la nostra propria energia elettrica (con una piccola turbina ad acqua e pannelli solari) e, quando è possibile, ci nutriamo dei prodotti del nostro orto biologico. Cés è discosto ma non isolato: vuole agire anche verso l'esterno e mostrare alternative. Una grande cerchia di amici e ospiti da molte nazioni ci rendono visita ogni anno.

La nostra casa di vacanza VERIDIRUM è a disposizione per grandi gruppi di persone (fino a 25) mentre per piccoli gruppi o famiglie (fino ad 8 persone) è più adatto il rustico TI AN DOUR. Da 2016 si può affittare anche l'appartamento MariAllegra (per 1-3 persone). Chi volesse visitarci o collaborare con noi deve preventivamente contattarci via Mail (info@cesnet.ch) o, in estate, per telefono allo 091 865.14.14 o allo 079 270.22.30.

Cés ist...

... ein ehemals verlassenes Bergdorf auf einer Hochebene im Nordtessin (1450 m.ü.M.) und gehört zusammen mit vier anderen «montis» (Maiensässe) zur Fraktion Chironico der Gemeinde Faido in der Valle Leventina. Cés liegt weitab vom Verkehrschaos und ist nur zu Fuss, zwei Stunden bergauf, erreichbar. Bereits beim Aufstieg trifft man eine abwechslungsreiche Landschaft an, im Dorf selber fällt die natürlich bewirtschaftete Hochebene mit Wasserfall, Mooregebieten und seltenen Blumen auf. Cés liegt in einem Jagdschutzgebiet.

Das Dorf besteht aus rund 25 Häusern und Ställen, einige zerfallen, andere wiederaufgebaut, und einer Kapelle. Ein Drittel der Häuser gehört uns, der selbstverwalteten «Stiftung zum Wiederaufbau von Cés» (FRC). Seit 1972 engagieren wir uns gemeinschaftlich dafür, dass das Dorf und seine Umgebung in der traditionellen Charakteristik erhalten bleibt und dass Cés für alternative und gemeinschaftliche Lebens- und Arbeitsformen offensteht.

Während der Sommermonate bieten wir Arbeitsplätze in der Betriebsgruppe. Wir organisieren auch Aktivitäten im Naturschutz, wie z.B. die Pflege des Hochmoores Varenc und Lempence. Im Winter ist Cés ruhig, im Sommer bewegt: Dann bebauen wir unsere biologischen Gärten, arbeiten und plaudern, im Dorf wird renoviert, gespielt und diskutiert.

Wir leben bewusst einfach, verzichten auf viele Mechanisierungen und arbeiten dafür von Hand. Da wir möglichst unabhängig leben wollen, produzieren wir unseren eigenen Strom (Klein-Wasserkraftwerk und Solaranlage) und ernähren uns wenn möglich von eigenen Produkten aus unseren Biogärten.

Cés ist abgelegen, aber nicht isoliert: Es will auch nach aussen wirken und Alternativen aufzeigen. Ein grosser Kreis von FreundInnen und Gästen aus vielen Ländern besucht uns jedes Jahr.

Grösseren Gruppen (bis 25 Personen) steht unser Gruppenhaus VERIDIRUM zur Verfügung, für kleinere Gruppen und Familien (bis 8 Personen) eignet sich das Steinhaus TI AN DOUR. Seit 2016 kann man auch die kleine Wohnung «MariAllegra» mieten (1-3 Personen). Wer uns besuchen oder bei uns mitarbeiten möchte, sollte unbedingt vorher mit uns Kontakt aufnehmen, am besten per E-Mail (info@cesnet.ch), während der Sommersaison auch per Telefon (091-865.14.14 oder 079-270.22.30).

Impressum

Herausgeberin / Editrice: Fondazione FRC, c.p. 15, CH-6747 Chironico,
www.cesnet.ch / info@cesnet.ch

Redaktion / Redazione: Christoph Müller

Korrektur / Correzioni: Christoph Müller, Elena Camponovo

Texte / Testi da: Elena Camponovo, Christoph Müller, Chiara Filippini, Alberto DiDio, Simon Wahl, Fabio Bontadina, Bernhard Nievergelt, Rea Felber, Simon Gredig.

Übersetzungen / Traduzione: Elena Camponovo, Eric Vimercati,
Christoph Müller

Fotos: Chiara Filippini, Rolando Picchetti, Christoph Müller, Fabio Bontadina.

Gestaltung / Impaginazione: Monika Lürkens

Druck / Stampa: Lenggenhager Druck GmbH, Zürich

Mai / Maggio 2020

Kontakt / Contatto

Fondazione FRC, Cés, c.p. 15, CH-6747 Chironico

Tel.: +091.865.14.14 (im Sommer/in estate) +079.270.22.30

<https://cesnet.ch> – info@cesnet.ch

PC / CCP 65-2518-6 – IBAN: CH05 09000 65002518 6

